

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

between

**Finn Church Aid Fund and the State Institution  
"Dnipro Polytechnic Professional College"**

&lt; 01. 04 , 2025 &gt;

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the 'Memorandum') is entered into by the State Institution "Dnipro Polytechnic Professional College", represented by the Director Vasyl Lypchak, acting on the basis of the Statute, and Finn Church Aid Fund (hereinafter referred to as «FCA»), represented by the Country Director of the Subsidiary of the Finn Church Aid Fund in Ukraine, Patricia Maruschak, acting on the basis of the power of attorney No. b/n dated September 25, 2024. Each party hereinafter is referred to separately as a «Party» and collectively as the «Parties».

**WHEREAS**, with this Memorandum, the Parties aim to jointly cooperate for the implementation of the return of students to safe learning at the State Institution "Dnipro Polytechnic Professional College".

**WHEREAS**, FCA is a non-profit organization that specialized in providing development cooperation and humanitarian aid in three priority areas: Right to Education, Right to Livelihood, and Right to Peace..

**WHEREAS**, the Parties share similar missions and wish to cooperate in areas of mutual concern to enhance the effectiveness of their development efforts and uphold the principles of accountability, transparency, and good governance.

**The Parties agree to cooperate as follows:**

**Article I. Purpose**

This MoU aims to provide a framework of understanding and cooperation, as well as facilitate collaboration between the Parties in a common project implementation in the educational sphere.

**Article II. Main Areas of Cooperation**

The Parties agree to cooperate in areas pertaining to:

- 1) The safe return to learning for the students of the State Institution "Dnipro Polytechnic Professional College" through the provision of necessary equipment to support and improve the quality of education. In particular, this includes equipping laboratories with modern equipment and furniture to enhance students' practical training, as well as

**МЕМОРАНДУМ**
**ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ**
**Між Фондом Фінська Церковна Допомога та  
Державним закладом «Дніпровський  
Політехнічний Фаховий Коледж»**

&lt; 01. 04 . , 2025 &gt;

Цей Меморандум про взаєморозуміння (далі – Меморандум) укладають Державний заклад "Дніпровський Політехнічний Фаховий Коледж", в особі директора Липчака Василя, який/яка діє на підставі Статуту та Фонд Фінська Церковна Допомога (далі - FCA), в особі регіонального директора Філії Фонду Фінська Церковна Допомога в Україні Марущак Патриції, що діє на підставі довіреності блн від 25.09.2024 р., кожна з яких надалі окремо іменується «Сторона», і разом згадуються як «Сторони».

**БАЖАЮЧИ**, за цим Меморандумом, спільно співпрацювати задля повернення студентів Державного закладу "Дніпровський Політехнічний Фаховий Коледж" до повноцінного навчання.

**ВРАХОВУЮЧИ**, що FCA є неприбутковою організацією, яка займається наданням гуманітарної допомоги по трьом основним напрямкам: право на освіту, право на забезпечення проживання та право на мир.

**ВІДЗНАЧАЮЧИ**, що Сторони мають схожі завдання і бажають співпрацювати за взаємною згодою для підвищення ефективності роботи та з урахуванням принципів підзвітності, прозорості та ефективного управління.

**ДОМОВИЛИСЯ ПРО ТАКЕ:**

**Стаття I. Мета.**

Метою цього Меморандуму є забезпечення взаєморозуміння і налагодження співпраці між Сторонами для реалізації спільного проекту в галузі освіти.

**Стаття II. Основні сфери співпраці.**

Сторони здійснюють співробітництво з таких питань:

- 1) Забезпечення безпечного повернення студентів Державного закладу «Дніпровський політехнічний фаховий коледж» до освітнього процесу, що передбачає надання необхідного обладнання з метою підтримки та підвищення якості навчання. Зокрема, планується оснащення лабораторій сучасним

arranging protective facilities (shelters) to ensure proper, comfortable, and safe conditions during emergencies related to air raid alerts.

In accordance with this MoU, the parties will take the following actions:

#### **SI Dnipro Polytechnic Professional College**

- 1) Nominates contact persons in accordance with the project that FCA and the State Institution "Dnipro Polytechnic Professional College" will jointly implement during the project period.
- 2) Provides information on the number of teachers and students at the institution before, during, and after the project implementation.
- 3) Facilitates the project implementation process where possible.
- 4) Signs donation certificates (acts) in accordance with the agreed deliveries of equipment, materials, and other assets under the cooperation framework.
- 5) Ensures the project's accessibility to the most vulnerable categories of students.

#### **FCA:**

- 1) Delivers modern equipment and furniture to the State Institution "Dnipro Polytechnic Professional College". (the list of equipment that will be purchased is marked in the appendix)
- 2) Launches a free and transparent tender and procurement process in accordance with Ukrainian legislation, internal company policies and procedures, as well as current standards, and leads on the selection of third parties (suppliers) necessary to carry out the respective procurements.
- 3) Represents the project in meetings with donors and other partners, as well as at international and national strategic forums where required.
- 4) Assures that all equipment will be transferred to the property of the State Institution "Dnipro Polytechnic Professional College" free of charge and signing the act.
- 5) Assures that the project is accessible to the most vulnerable categories of students.

In order to implement specific activities in the areas of cooperation under the MoU, the Parties may sign separate agreements.

#### **Article III. Principles of Cooperation**

The Parties agree to be guided by the following principles of cooperation:

обладнанням і меблями для вдосконалення практичної підготовки студентів, а також облаштування захисних споруд (укриттів) для створення належних, комфортних і безпечних умов перебування під час надзвичайних ситуацій, пов'язаних із загрозами повітряних тривоги.

Відповідно до Меморандуму, Сторони виконують наступне:

#### **ДП «Дніпровський Політехнічний Фаховий Коледж»**

- 1) Призначає контактних осіб відповідно до проекту, який FCA виконує спільно з Державним закладом "Дніпровський Політехнічний Фаховий Коледж" протягом періоду реалізації.
- 2) Надає інформацію щодо кількості викладачів та студентів в закладі освіти – до, під час та після впровадження проекту.
- 3) Сприяє процесу впровадження проекту, де це можливо.
- 4) Підписує акти донацій відповідно до узгоджених поставок обладнання, матеріалів та іншого майна, передбачених у рамках співпраці.
- 5) Забезпечує доступність проекту для найбільш вразливих категорій студентів.

#### **FCA:**

- 1) Здійснює доставку сучасного обладнання та меблів до Державного закладу "Дніпровський Політехнічний Фаховий Коледж" (перелік обладнання, яке буде закуплено позначено в додатку)
- 2) Проводити незалежний тендер та процедуру закупівлі відповідно до законодавства України, внутрішніх політик і процедур компанії, а також діючих стандартів, включаючи відбір третіх осіб (постачальників) для здійснення відповідних закупівель.
- 3) Представляє проект на зустрічах з донором та іншими партнерами, а також на міжнародних та національних стратегічних форумах, де в цьому є необхідність.
- 4) Гарантує безоплатну передачу всього обладнання у власність Державного закладу "Дніпровський Політехнічний Фаховий Коледж, та підписання акту.
- 5) Забезпечує доступність проекту для найбільш вразливих категорій студентів.

Для впровадження конкретних заходів в рамках співробітництва за меморандумом, сторони можуть підписувати окремі угоди.

#### **Стаття III. Принципи співпраці**

Сторони погоджуються керуватися наступними

- 1) The basis for the cooperation is mutual accountability, transparency, respect, and trust.
- 2) The Parties shall ensure that no illegal or corrupt practices take place during the implementation of the activities agreed upon and exercise all professional skills, care, and diligence in fulfilling their duties and carrying out their responsibilities in accordance with professional administrative, accounting, procurement, auditing, and other financial standards and practices.
- 3) The Parties are committed to the principles of sustainable development, including equal opportunities, gender sensitivity, and non-discrimination on the basis of ethnic, religious, gender, age, or other forms of diversity.

#### **Article IV. Information Sharing and Confidentiality.**

- 1) The Parties shall promptly inform each other of any event or situation which may affect the project implementation.
- 2) The Parties shall convene regular meetings to review the progress and plan activities.
- 3) The Parties shall not disclose any proprietary or confidential information relating to this MoU without prior written consent of both Parties.
- 4) The Parties agreed to comply with the data protection policy for the personal data gathered with respect to the collaboration. The collection of personal data should be kept to the minimum and no unnecessary personal data should be collected. The registers should be destroyed when no longer needed for the purpose they were collected for. The EU's General Data Protection Regulation 2016/679 applies to these registers when they are kept on a server within the EU. The Partner who decides the handling principles of these registers should be considered as Controller of these registers. Local laws are apply to these registers if they are being kept outside of the EU area. The EU's General Data Protection Regulation 2016/679 should be followed in data transfers when data is transferred from the EU area.

#### **Article V. Use of Name and Emblem**

- 1) Neither Party shall use the name, emblem, logo or trademark of the other party, or any abbreviation thereof, without the express prior written approval of the other Party in each case.
- 2) All communications, including decisions on the strategic and reputational feasibility of manifestations at the planning stage, including visuals for distribution in social networks and other communication channels (media, etc.) with the mention of the name of the project and Finn

принципами співпраці:

- 1) Основою співпраці є взаємна відповідальність, прозорість, повага та довіра.
- 2) Сторони забезпечують відсутність протиправних чи корупційних дій під час виконання погоджених заходів та проявляють усі професійні навички, уважність та старанність при виконанні своїх обов'язків відповідно до професійних адміністративних, бухгалтерських, закупівельних, аудиторських та інших фінансових стандартів і практик.
- 3) Сторони віддані принципам сталого розвитку, включаючи рівні можливості, гендерну чутливість та недискримінацію за етнічною, релігійною, статевою, віковою чи іншими ознаками.

#### **Стаття IV. Обмін інформацією та конфіденційність**

- 1) Сторони негайно інформують одна одну про будь-яку подію або ситуацію, яка може вплинути на реалізацію проекту.
- 2) Сторони скликають регулярні зустрічі для огляду ходу проекту та планування діяльності.
- 3) Сторони не будуть розголошувати будь-яку власну чи конфіденційну інформацію, що стосується цього Меморандуму, без попередньої письмової згоди інших Сторін.
- 4) Сторони зобов'язуються дотримуватися політики захисту даних щодо персональних даних, зібраних у зв'язку зі співпрацею. Збір персональних даних має бути зведений до мінімуму, а непотрібні персональні дані не повинні збиратися. Реєстри повинні бути знищені, коли вони більше не потрібні для мети, для якої вони були зібрані. Загальний регламент ЄС про захист даних 2016/679 застосовується до цих реєстрів, коли вони зберігаються на сервері в межах ЄС. Сторона, що вирішує принципи обробки цих реєстрів, повинна вважатися Контролером цих реєстрів. Місцеві закони застосовуються до цих реєстрів, якщо вони зберігаються за межами ЄС. Під час передачі даних, коли дані передаються з території ЄС, слід керуватися Загальним регламентом ЄС про захист даних 2016/679.

#### **Стаття V. Використання назв та логотипів**

- 1) Жодна із Сторін не має права використовувати назву, емблему, логотип чи торгові марки іншої Сторони, чи будь-яку їх абревіатуру без чіткого попереднього письмового дозволу іншої Сторони в кожному випадку.
- 2) Усі комунікації, у тому числі прийняття рішень щодо стратегічної і репутаційної доцільності проявів на етапі планування, включаючи візуальні, для поширення у

Church Aid (FCA) and its donors using their names, appropriate branding, including the placement of logos, the use of appropriate colours, must be coordinated with Finn Church Aid (FCA), namely with the staff responsible for communications in Ukraine.

#### Article VI. Termination and Amendment

- 1) This MoU may be terminated in whole or in part by mutual written consent of all Parties. The Parties should agree upon termination conditions, including the effective date, and, in case of partial termination, the portion of this MoU to be terminated.
- 2) It may also be terminated by one-month written notice by any of the Parties.
- 3) In the event of termination of the MoU, any grants or project cooperation agreements, or any project documents concluded pursuant to this MoU, may also be terminated in accordance with the termination provision contained in such agreements. In such case, the Parties shall take the necessary steps to ensure that the activities carried out under the MoU, the grants agreements, and the project documents are brought to a prompt and orderly conclusion.
- 4) This MoU may be amended only by mutual written agreement of the Parties.

#### Article VII. Entry into Force

- 1) This MoU will enter into force from the date of signatures by all Parties and remain in force until one of the Parties decides to terminate it or until the end of the project.

#### Article VIII. Exchange of Information

- 1) Contact addresses facilitating the implementation of this MoU:

##### For the State Institution "Dnipro Polytechnic Vocational College":

Address: 49017, Ukraine, Dnipro region, Dnipro, Ivan Mazepa Avenue, 38  
Tel. +380671903189  
Email: [dpk1930@ukr.net](mailto:dpk1930@ukr.net)

##### For FCA:

FCA C/O: 04070, 25-B Sahaidachnoho 25-B, 4th floor, Kyiv  
[finnchurchaid.fi](http://finnchurchaid.fi)

соціальних мережах та інших каналах комунікації (ЗМІ тощо) із згадуванням назви проекту та організації Finn Church Aid (FCA) та її донорів з використанням їх назв, відповідного брендингу, у тому числі розміщення логотипів, використання відповідних кольорів повинні узгоджуватися з Finn Church Aid (FCA), а саме – із співробітниками, відповідальними за комунікації організації в Україні.

#### Стаття VI. Припинення та внесення змін

- 1) Цей Меморандум може бути припинений повністю або частково за взаємною письмовою згодою усіх Сторін. Сторони повинні домовитися про умови припинення, включаючи дату припинення, і, у разі часткового припинення, частини цього Меморандуму, яка припиняється.
- 2) Кожна Сторона має право у будь-який час припинити дію Меморандуму, повідомивши про це інші Сторони за один місяць до такого припинення.
- 3) У разі припинення дії Меморандуму будь-які гранти або угоди про співробітництво в проектах, будь-які проектні документи, укладені відповідно до цього Меморандуму, також можуть бути припинені. У такому випадку Сторони вживають необхідних заходів для забезпечення швидкого та впорядкованого завершення діяльності, що здійснюється відповідно до Меморандуму, грантових угод та проектної документації.
- 4) У цей Меморандум можуть бути внесені зміни за взаємною письмовою згодою усіх Сторін.

#### Стаття VII. Набуття чинності

- 1) Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання Сторонами та діє до моменту, коли одна із Сторін висловить бажання припинити його дію або до завершення проекту.

#### Стаття VIII. Обмін інформацією.

- 1) Контактні адреси для цілей цього Меморандуму:

##### Для Державного закладу "Дніпровський Політехнічний Фаховий Коледж":

Адреса: 49017, Україна, Дніпропетровська обл., м. Дніпро, Проспект Івана Мазепи, буд.38  
Tel: +380671903189  
Email: [dpk1930@ukr.net](mailto:dpk1930@ukr.net)

##### Для FCA:

Юридична та поштова адреса: 04070, м. Київ, вул. Сагайдачного, 25-Б, 4 поверх.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the Parties put their signatures below:

FOR FCA:

*Patricia Maruschak*

Patricia Maruschak

For the Director of the State Institution "Dnipro Polytechnic Vocational College":

Vasil Lipchak



[finnchurchaid.fi](http://finnchurchaid.fi)

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЧОГО належним чином уповноважені представники Сторін ставлять свої підписи нижче:

За FCA:

*Patricia Maruschak*

Маруцак Патриція

За Директора Державного закладу "Дніпровський Політехнічний Фаховий Коледж":

Липчак Василь

